Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE 1925

	HANOI						
	Bản ấy bán lẻ hoặc là bán lẻ hoặc là bán cả năm	Người đem đến nhà	Gửi xe tây hộp	Bắc-kỳ, TRUNG-KỲ và Ai-lao	Nam-kỳ, các nước thuộc địa Pháp	Ngoại-quốc	
Một năm. .	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00	
Các tăng và Các công-sở	»	8 . 00	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»	
Sáu tháng. .	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00	
Ba tháng . .	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00	
Một tháng. .	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Colon, Hanoi

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
ÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large.

Une seule insertion. . . . 0 . 30 le c/m
Par contrat annuel . . . . —
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái thì-giờ của người nước ta trong mấy tháng xuân này

Ngạn-ngữ Tây có câu : Thì giờ là tiền bạc ; thánh hiền ta đời trước cũng thường tiếc một tấc bóng như một tấc vàng ; nhưng cứ thực ra thì thì giờ có lẽ còn quí hơn tiền bạc nhiều ; mà người ta đối với thì giờ phải biết tiếc hơn tiền bạc mới là phải, vì thì giờ làm ra được tiền bạc, mà tiền bạc không mua được thì giờ, tiền bạc mất còn có thể kiếm ra, mà thì giờ mất thì không sao lấy lại. Đời người trăm tuổi, lúc nhỏ ngây thơ, lúc già yếu đuối, kinh-doanh hoạt-động chẳng qua độ ba chục năm ; trong ba chục năm ấy tức là từng phút, từng giờ, từng ngày từng tháng góp lại thành một cái vốn rất quí rất cần không thể thiếu được cho người ta để lợi dụng mà kiến công lập nghiệp ; cái vốn đó mà đem tiêu bậy đi mất chút nào tức là khuy-tổn mất một phần về cái sự-nghiệp của mình ; người nào không tiêu bậy mất cái vốn đó chút nào thì sự-nghiệp trong một đời mới mong trọn vẹn được. Xưa nay những bậc làm nên công cao nghiệp lớn đều là những người khéo biết lợi-dụng thì-giờ. Vua Đại-Vũ đi trị thủy ba lần qua cửa mà không vào nhà, ông Chu-công làm tướng một bữa ăn phải ba lần dừng bát cơm, một buổi gội đầu phải ba lần bới tóc mà ra tiếp khách : vua Nã-phá-luân đi đánh giặc, trong một ngày một đêm chỉ ngủ có bốn giờ đồng-hồ ; ông Morgan làm chủ một công-ti lớn bên Mỹ, quan tổng-thống tiếp chuyện có mười phút đồng-hồ ; ông Kant là một nhà triết-học-đại-nho bên Âu-châu, nhất sinh ông bao giờ cũng mỗi đêm chỉ ngủ có bảy giờ đồng-hồ ; sáu giờ sáng thức dậy, tắm rửa mặc quần áo, bảy giờ đi dạy học, mười một giờ về ăn cơm sáng xong tiếp khách nói chuyện, hai giờ chiều ngồi trong phòng xem sách, bảy giờ tối ăn cơm tối xong ra đi dạo ngoài đường, tắm gội về cầm bút viết sách, hơn ba mươi năm ngày nào cũng thế, đến nỗi người ta lấy sự hành-động của ông mà coi làm cái mực giờ khắc nhất-định không sai như coi đồng-hồ vậy ; ấy những bậc anh quân lương-tướng, hào-kiệt anh-hùng, nhà đại phú-hào, nhà đại-học-vấn xưa nay, không luận phương-đông phương-tây, đều nhờ sự khéo biết lợi-dụng thì giờ mà sự-nghiệp được vẻ-vang, tiếng-tăm được lừng lẫy như thế. Chẳng những thế, ở đời trăm nghề trăm nghiệp, cái gì chẳng siêng thì nên mà lười thì hư ; làm ruộng mà bỏ phí thì giờ thì hoa-lợi mong gì được phong thu ; làm thợ mà bỏ phí thì giờ thì kỹ-nghệ mong gì được tinh xảo ; buôn bán mà bỏ phí thì giờ thì cũng tất đến thất cơ lỡ vận, thương-điếm đóng cửa có ngày. Nhất là ở vào một nước người còn hiếm, của còn kiệm, các nghề các nghiệp đều còn kém cỏi ươn hèn cả như nước ta bây giờ lại càng cần phải bảo nhau chăm làm chăm ăn, tiến-thủ hăng-hái lắm mới được.

Vậy mà xét ra người mình có một cái tập-quán rất lạ là bao giờ cũng cứ hẹn bước sang năm mới thì công việc gì hình như chễnh-mảng hết thảy, từ giàu chí nghèo, từ sang chí hèn, từ lớn chí nhỏ, ăn chơi rông-rã mãi cho đến qua ngày đoạn tháng, miệt-mài trong cuộc thưởng xuân ; ở những chỗ tỉnh thành thì nào chùa nọ, nào miếu kia, quần áo như nêm ngựa xe như nước ; ở các nơi thôn-già thì nào hội này, nào tiệc khác, cỗ bàn tấp-nập, chèo hát linh-đình ; lại còn tệ nữa là quần tam tụ ngũ, nào tam-cúc, nào tứ-sắc, nào tổ-tôm, nào tài-bàn, chỗ này một sòng, chỗ kia một đám ; ấy thì giờ của người mình trong mấy tháng xuân này đại-để tiêu phí về những chuyện vô ích mà có hại như thế cả. Cái tập-quán xấu-xa đã hiện ra đến cả lời ăn tiếng nói : mùa nào cũng là mùa cả, mà cái mùa này ở trong xã-hội mình đã thông hành có mấy tiếng gọi riêng, có kẻ gọi là mùa lễ bái, có kẻ gọi là mùa hội hè, lại có kẻ gọi là mùa cờ bạc, hình như trong xã-hội mình đã có ý công nhận cái thì giờ trong mấy tháng xuân là cái thì giờ lễ bái, cái thì giờ hội-hè và cả cái thì giờ cờ bạc, chứ không phải là cái thì giờ làm việc của người ta nữa. Kỳ thay !

Đã hay rằng có lúc làm cũng phải có lúc nghỉ. Song lúc làm lúc nghỉ phải cho có chừng mực, có đâu lại dong-dài liêu-lỏng hết cả tháng cả mùa. Cách dùng thì giờ của người Tây đã có cái chương-trình nhất định : trong một ngày buổi sáng làm việc mấy giờ, giờ nào ngủ, giờ nào ăn, giờ nào đi chơi, giờ nào xem sách đọc báo, đều định rõ thời khắc phân-minh ; suốt trong nước chỗ nào người nào cũng đều theo một cái chương-trình ấy ; ngày lễ, ngày tết, cuộc hành lạc cũng chẳng qua trong một vài ngày ; cái thì giờ của người ta không ai tiêu bậy đi đâu mất một chút nào, nên nghề-nghiệp gì cũng tinh-tiến hơn ta, mà nước bởi thế giàu, dân bởi thế thịnh. Cái thì giờ của người mình phao-phí mất cả mùa cả tháng như thế, trách gì trăm nghiệp chẳng tiêu-điều, sinh-kế chẳng khốn quẫn, luẩn-quẩn ở trong vòng bần nhược cho đến ngày nay !

Ai ôi ! ngày trời thấm-thoát, cuộc thế ganh đua, khôn lanh thì được, chậm lụt thì thua. Nếu muốn hưởng cái hạnh-phúc sinh-tồn ở thì buổi cạnh-tranh này, thì nên biết quí trọng thì-giờ mà bỏ những cái tập-quán hư hại như thế đi mới được.

T.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 28 Janvier 1925

Đường tàu bay ở Phi-châu

Đoàn tàu bay bay 950 kilomètres từ Perpignan đến Oran. Có đỗ ở Les Alescazes.

Một việc chính biến ở Chili

Quân lính khởi nghịch. Tướng Datieli cầm quyền chính thay Alessandro, mọi nơi đã yên tương.

Rối loạn ở nước Nga

Ở Nga có tin rằng ở miền Ukraine, và ở miền bắc đất Crimée có loạn.

Việc khai quật cổ mộ ở Ai-cập

Lăng vua Toutankamon lại mở ra ngày hôm qua. Hiện các quan đã giao cho Howard Carter trông nom.

Một việc phát minh về y-học

Bác sĩ Roux trình bày khoa-học hàn-lâm-viện về việc phân tích máu của loài thỏ có nọc bệnh giang-mai, mà chữa thuốc bằng bismuth. Ông xét ra trị bệnh bằng bismuth, thì giữ cho bệnh không lan ra được, chỉ ăn riêng ở gan và lách mà thôi.

Nước Đức với nước Pháp

Ngày hôm nay quan Raynaldy đáp lại Trendulenburg về bức thư nước Đức hỏi mọi lẽ về bản dự thảo giao ước.

Tại hội đồng bài trừ nha phiện

Quan thuộc địa bộ thượng-thư Daladier ở Genève đã trở về Paris. Nhờ về mọi khoản của ngài bàn, các phái bộ các nước đã hợp ý nhau về cái vấn-đề nha phiến.

Tại thử dân nghị viện

Tử dân nghị viện vẫn bàu về sổ chi thu của bộ ngoại giao,

Cavite, ngày 28 Janvier 1925

Ái-nhĩ-lan với nước Anh

Belfast Irlande. — M. De Valera tổ tình bất phục về việc hoàng thái tử nước Anh đến thăm nước Ái nhĩ lan, ông nói quốc dân Ái-nhĩ-lan không ưng cho một vị quốc vương nước ngoài đến đòi cái chủ quyền ở nước mình.

Tin Trung-hoa

(Điện báo Havas)

Bệnh-tình Tôn-dật-Tiên

Bắc-kinh có tin đích xác rằng Tôn-dật-Tiên đau ung độc ở buồng gan không thể chữa được.

(Điện-báo Reuter)

Việc chiến-tranh ở Thượng-hải

Thượng-hải, 18 Janvier. — Có tin rằng Lư-vĩnh-Tường đánh nhau với quân của Tề-nhiếp-Nguyên ở gần Trấn-giang. Nghe đâu chiều hôm qua hai bên đánh nhau dữ đội. Quân hai bên đánh nhau có tới 15,000 người.

Bắc-kinh, 18 Janvier. — Ngô-quang-Tân, tổng-trưởng bộ chiến-tranh khởi hành ở Bắc-kinh đi Nam-kinh, để bàn về việc Giang-tô với Lư-vĩnh-Tường.

Thượng-hải, 18 Janvier. — 3.000 lính bị giam trong tô-giới, hiện đã đem xuống tàu đi Thanh-đảo. Chiều hôm nay lại đem đi 2,000 người. Còn 12.000 người sẽ đem đi nốt.

Thượng-hải, 18 Janvier. Có tin rằng quân của Tề-nhiếp-Nguyên bị thua to ở Trấn-giang. Tề đem hết cả dự bình và bộ tham-mưu đến Tô-châu để đốc thúc một đường trận làm thế thủ, nhưng chưa chắc đã thành công. Quân lính ngoại quốc dự bị để giữ gìn quân võ lỏ của Tề-nhiếp-Nguyên.

Trương-tác-Lâm với Bắc-kinh

Bắc-kinh, 18 Janvier. — Trương-tác-Lâm đáp lại quan tổng-trưởng bộ Giao-thông có nói các xe có dùng để chở lính mới đây, hiện đã gỡ giá về đường Bắc-kinh Phụng-thiên và quân lính Phụng-thiên sẽ đi bộ trở về

Quân Phụng-thiên ở Nam-kinh

Thượng-hải, 18 Janvier. — Quân Phụng-thiên đóng ở Nam kinh có ý bài ngoại, nên Hoa kỳ đã đem một đội lính thủy lên bộ. Nghe đâu hàng ngày có hàng mấy nghìn lính ở Phụng-thiên đến Nam-kinh. Lại có tin rằng một bên đội lính Nga cũng sẽ tới nơi.

Tàu Anh bị phóng pháo

Thượng-hải, 19 Janvier. — Tàu Anh *Wenehow* của MM. Butterfield et Swire bị phóng pháo ở chỗ cách Trấn-giang 7 dặm. Một quả đạn đi qua trên boong, nhưng không tràng phải. Tàu ấy lại trở lại Nam-kinh. Tàu H. M. S. Sarab, và hai chiếc tàu Anh sẽ đưa tàu ấy từ Nam-kinh đến Thượng-hải. Một chiếc tàu nữa lên là Tungchow cũng về hiệp ấy, khi đi qua các đồn Ngô-tùng, cũng bị phóng pháo, nhưng không tràng.

Manille, 19 Janvier. — Đội hải-thuyền của Hoa-kỳ đã khởi hành ở Manille ngày hôm nay đi Thượng-hải.

HÀI ĐÀM

Câu hăm vô tình

Năm cũ đã qua, năm mới đã tới, cảnh xuân vui vẻ, hoa xuân tốt tươi, nhất là cái cảnh-vật ở các xóm chị em thì xuân lại thêm xuân lắm vẻ.

Một đêm xuân kia, hai quan án-phục thật sang, xuống thưởng xuân ở một nhà chị em quen, tuy có quen nhưng chị em cũng vẫn chưa biết hai quan tòng sự tại tòa nào hay phủ nào cả. Hai quan này đi hát cũng đại loại như tục làng chơi cả, cũng hát hiếc, rượu riệc, phiện phiếc và ấy vậy !...

Trong tiệc rượu, chị em quen ngồi bầy lâu nay sâm thương cũng hai quan, hăm lỗ tinh cũng hai quan rằng :

Vó câu một bước một chầy,
Bánh xe quay tít một ngày một xa.
Vì chăng duyên lứa đôi ta,
Lên xe xuống ngựa cũng (cũng là) có Như ý sở cầu ! . . [nhau.

Hai quan ngồi xe xong cứ hăm, gió xuân rét như thế mà phải toát cả mồ hôi trán ra, nét mặt hầm hầm, bỏ cả mâm rượu trước mặt ! . . .

Hỏi ra mới biết là một quan Tài và một quan Xã-lich.

Cường-sỹ

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — 1° *Lập tự* — Trong 5 anh em, người anh cả sinh được 5 con gái ; người em út sinh được 3 con gái ; còn người thứ hai, thứ ba, thứ tư đều không có con gái.

Vậy xin hỏi ngài đứa con út người anh cả thừa tự bao nhiêu vò tự ấy, hay là đứa con trưởng người em út thừa tự ba người vò tự ấy ?

2° *Hương hỏa.* — Tôi thường thấy khẩu truyền rằng : « Hương hỏa cho người con thừa tự, điền thổ thì có mười phần trích cho một phần ». Vậy nếu người cha có hai ngàn mẫu ruộng đất, thì trích cho người con thừa tự những hai trăm mẫu hay sao ? Đã gọi là hương hỏa là ruộng để đèn hương thờ phụng tổ tiên, thế mà trích cho hai trăm mẫu thì đèn hương gì hết ? Tôi tưởng nếu đem điền lợi ấy mà nuôi cả nhà người thừa tự cũng không hết.

Lại vì như người cha chỉ có ruộng đất tất cả một sào 5 thước, mà ruộng đất ấy là của người chú mới tạo, chứ không phải ruộng đất hương hỏa của tiên tổ để lại. Thế lại bảo rằng : người cha có ít thế, tất phải để phần người con thừa tự cả, chớ các con thứ không được hưởng gì vào đấy.

Cứ như khẩu truyền người cha có nhiều ruộng đất thì người con thừa tự được hưởng nhiều quá. Mà như người cha có ít ruộng đất, thì người thừa tự cũng lại hưởng hơn quá, quanh đi quẩn lại bao giờ con thứ cũng phải chịu thiệt.

Bởi sự mờ mịt ấy, dám xin hỏi ngài cứ như pháp-luật thì nhẽ nào là phải ?

3° *Sắc văn.* — Tôi đi lính khố đỏ đã 13 năm, nay tôi đã được đóng suất-đội, mà năm 1914 bên Pháp có chiến-tranh tôi không được cái hân hạnh sang tòng chinh. Vậy đến khi tôi được về hưu có thể xin được sắc văn không ?

TRẢ LỜI. 1° Những người em thứ hai, thứ ba và thứ tư lấy chỉ được chọn những con thứ của người anh trưởng hay là của người em út lập tự cho mình chứ không được lấy con trưởng của anh hay là của em út mà lập tự, vì người anh trưởng và người em út cũng phải lập tự cho mình để thì không thể cho con trưởng của mình thừa tự cho người khác được.

2° Về khoản hương hỏa đã có chỉ-dụ đức Minh-mệnh định bằng phẩm của một dân con mà nhiều nhất thì chỉ được đến 30 mẫu điền thổ hoặc 3.000 quan là cùng, dù người cha giàu có thế nào mặc lòng.

3° Hễ ông tòng quân được 15 năm thì sẽ được về-hàm. Lúc bấy giờ có việc xin quan chưởng binh cấm-binh tư xin quan Thống-sứ Bắc-kỳ (tòa nhì) cấp cho.

* * *

CÂU HỎI. — Xin quí-báo làm ơn chỉ bảo cho tôi mấy điều sau này về pháp-luật.

Tôi có mua của tên A một thửa ruộng, trong văn-tự nói rõ là ruộng của tổ-phụ tên A, văn-tự có triện lý-trưởng và đã trước bạ, không ngờ ruộng ấy lại là của tên B bán được cho tên A đã 29 năm, mà cha tên A thì đã chết rồi. Bán được 100 quan tiền kẽm.

Nay tên B đi thưa tên A ở tòa án đệ nhị-cấp. Tòa đã xử cho tên B được chuộc. Tên A không dám cho chuộc, nên đã chống án.

Vậy thì tôi có quyền xin tòa không cho chuộc không ?

Nếu A nài B phải trả đủ gốc và lãi bằng tiền kẽm có được không ? Nếu không thì B phải trả A bao nhiêu bạc (cả lãi) ?

Nếu sau khi A đã phải cho B chuộc rồi, mà hắn không thể trả đủ số tiền tôi tạn ruộng của hắn, thì tôi có quyền thưa người lý-trưởng đã nhận thực man, mà nài lý-trưởng trả tôi cho đủ số tiền tôi tạn ruộng không ?

Qui-báo làm ơn chỉ bảo cho mọi lẽ thì tôi được cảm ơn qui-báo lắm.

Xin đính theo đây cái giấy cuốn báo của tôi.

TRẢ LỜI — Vì ruộng mới cầm có 29 năm (chưa đầy 30 năm) thì B. còn được phép chuộc lại ; tòa án xử cho chuộc như thế là đúng luật đấy, cớ sao ông có thể xin tòa không cho chuộc được.

Nhưng A đem bán cho cớ một thửa ruộng chưa phải là của y thì y mắc lỗi, vì y chỉ là người mua dợ thì không có phép bán được. Nay cớ muốn lấy tiền lại thì phải kiện A. tại tòa án đệ nhị cấp theo như điều 267 trong luật Hình Bắc-kỳ như sau này :

« Người nào dùng tên giả, hoặc chức vụ giả, hoặc quỉ kế hoặc trá ngôn, mà khiến người ta giao cho mình những tiền bạc, vật có giá, văn thư khế ước, giấy biên lai, giấy thanh-khoản hay là tài sản gì khác thì phải phạt giam từ một năm đến năm năm và phạt bạc từ 20 đồng đến 500 đồng.

Người phạm ấy lại có thể bị chiếu theo giới hạn luật định giao hành chính quản thúc ».

Trong đơn thưa thì có đòi lấy cái và lại đòi lấy cả tiền bồi thường nữa.

Nếu không có tiền kẽm thì B phải trả bằng bạc tính cả gốc lẫn lãi và theo giá bạc bây giờ. Tiền lãi kể từ ngày bán đợ nhưng cả gốc lẫn lãi không được gấp đôi tiền gốc.

Trong đơn kiện có có thể tùy ca người lý-trưởng là đã nhận thực man. Cả người bán và người lý-trưởng sẽ phải liên đới bồi-thường cho cớ.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 18 độ
15 giờ 20 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		11 $ 20
— nhì,	—	10 64
— ba,	—	9 80
Thóc hạng nhất,	—	8 70
Bắp nếp	—	7 20

Giá bạc : — Kể từ ngày 29 Janvier 1925, giá bạc ở ấn Nhà-nước định là 1 $ 48

Quan Thống-soái đi kinh-lược đã về. — Quan Thống-soái Andlauer đi kinh-lược ở miền Moncay từ ngày 20 vừa rồi thì đã về Hanoi chiều hôm qua.

Máy bay tại Ai-lao. Viên quản Lambert và quan Lào Tiao-Petsarath từ Muongsin đi ngựa sang Muong-la ngày 25 janvier thì ngày 27 lại đi tàu bay về Muong-sin Nhân-dân đến xem đông lắm. Khi tới đó rồi, viên quản Lambert lại bay nhiều lần ở trên bình nguyên Muong-sin, nhân ngày hôm ấy có phiên chợ lớn và có tàu bay đến, cho nên thiên-hạ đến xem đông nghịt không biết bao nhiêu mà kể.

Các máy bay đang xét lại rất cẩn-thận. Trong khi máy xét lại, thì quan Khâm-sứ Lào cùng với quan Đại-lý Muong-sin đi kinh-lược ở các làng trên nữa.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Vô ý để trâu hác chết người. — Đinh-văn-Đạt để trâu ra đồng khi đi đường vô ý để trâu hác phải một người dân bà tên là thị La là vợ Ngv-Nhiêm bị thương chết. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt Đinh-v-Đạt 3 t. áng tù 20 đồng và bắt bồi 10) đồng cho nhà khỏ chủ. Tòa Thượng-thẩm y án tù n. ưng cho án treo và tha cho tiền phạt và tiền bồi thường.

Hành hung. — Nhân ngày hội họp hương ẩm tại Vũ-v-Tư, Vũ-văn-Nhu, Vũ-văn-Năm tức Cói cũng bị thưa về việc hành hung ấy vì xét không đủ chứng cớ. Tòa Thượng-thẩm y án.

Khám nhà người trái phép và ăn cắp. — Tên Ng-văn-Pái có cho một người đầy tớ ở nhờ một cái nhà ngoài ngõ. Một hôm người đầy tớ cải nhau với Lai-văn-Đạt rồi đánh nhau. Lai-v-Đạt đi trình Vũ-v-Hòa là phó lý thì phó lý cùng với Lai-v-Đạt

vào nhà người chủ tên là Ng-v-Phái khám bắt người đây tớ ấy rồi lại lấy đồ đạc nữa. Nhưng hỏi bên bị kiện k ông nhận lẽ gì nên tòa Nam án tỉnh Hà-đông tha cho cả. Bên nguyên đầu xin chống án và xin phạt bên bị. Tòa Thượng-thẩm hỏi lại hai bên rồi hoãn lại để nghị án.

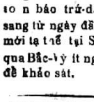
Án bỏ đi không xét. — Một hôm không rõ vì lỗi ai nhà một người tên là Vũ-khắc-Luyện bị cháy, lửa lan sang nhà người hàng xóm, là Đặng-văn-Hanh cháy hết cả. Người láng-diềng ấy đi kiện, nhưng không xét ra được thủ phạm, nên tòa Nam-án tỉnh Hà-đông chỉ bắt Vũ-khắc-Tuyên phải bồi 30 đồng cho bên nguyên mà thôi. Tòa Thượng-thẩm bỏ cái án ấy đi vì thủ phạm không xử ra được và phạt rằng nếu bên nguyên đơn muốn được tiền bồi thường về việc cháy nhà thì phải kiện tại tòa hộ mới được.

Việc nuôi bò sữa. — Cứ như tờ trình của sở Gi ám-đốc nông-lâm súc mục vừa rồi thì nghề nuôi bò ở Đông-dương muốn chăn nuôi cho thành chỉ cần phải chọn giống là đủ, trừ ra bò sữa thì mới phải lấy giống ở ngoài vào.

Có mấy nhà chăn nuôi đã đem bò giống ở bên Pháp sang, song tiền vận tải lên nhiều quá mà những giống ấy lại không cưỡng lại được bệnh dịch trâu bò bằng những giống bên này. Bởi vậy mà người ta nhất kiến giống ở Ấn-độ vừa tốt sữa mà lại chịu được bệnh dịch trâu bò. Ngày nam ngoài một phái bộ đi sang Ấn-độ có đem về 82 con bò giống, nhưng phải đợi ba bốn năm nữa cho những bò con lớn lên xem sữa nó thế nào thì mới biết sự kết quả của nó được. Song những bò cái ở Ấn-độ đem về trong khi đi bể mà cũng nhiều con mỗi ngày được đến 10 litres sữa thì đủ biết là giống Ấn-độ tốt vậy.

Ai tìm. — Có tin ở Saigon ra báo rằng M. André Tudesq là một nhà to n báo trứ-danh của báo *Journal* sang từ ngày đầu tháng chạp tây vừa mới tạ thế tại Saigon. Trước đây có qua Bắc-kỳ ít ngày rồi lại vào Saigon để khảo sát.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống hết viên, chừng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$80

油肝魚精

早飯式晚飯式前飯後食量

Cần người làm việc

Nhà in Đắc-Lập ở Huế có cần dùng thêm :

Mấy người sắp chữ (Compositeurs) biết sắp các kiểu-mẫu (Tableaux).

Một người thợ đặt giấy in máy lớn (Margeur).

Một người thợ in máy nhỏ (Mi er-visle).

Ai muốn vào làm việc thì cứ viết thư nói chuyện với Ấn-quán ĐẮC-LẬP, ở Huế, sẽ trả lời.

Số 107

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Vũ-tàng lại nói :

— Các ngươi không tin thì ta đưa các ngươi đến xem.

Mọi người đi đấy, đều có mang đá đánh lửa, bấy giờ mới lấy lửa đốt năm bảy bó đuốc lên, cùng đi theo *Vũ-tàng* trèo lên trên núi. Mọi người trông thấy con hổ nằm chết tại đấy, đều lấy làm mừng rỡ. Trước hết sai một người đi báo với bọn lý-dịch, còn năm bảy người nữa xúm nhau khiêng con hổ lấy đem đi.

Khi đi đến chân đồi, đã thấy một bọn bấy tám mươi người ra đón, chúng khiêng con hổ đi trước, lại để *Vũ-tàng* ngồi lên trên một cái kiệu nhỏ mà khiêng đi sau, khiêng về nhà một người lý-dịch.

Bọn lý-dịch đã họp tại đấy để bẩm lên tỉnh. Chúng khiêng con hổ vào chốn thảo-đường. Bọn lý-dịch và bọn đi săn cả thảy đến hai ba mươi người cùng kéo nhau đến để xem mặt *Vũ-tàng*.

Mọi người xúm lại hỏi :

— Chẳng hay tráng sĩ quí quán ở đâu ? Tôn tính đại danh là gì ? Xin nói cho chúng tôi được biết.

Vũ-tàng nói :

— Tôi là người huyện *Thanh-hà* ở láng-đ ềng đấy, họ Vũ, tên *Tàng* đứng hàng thứ hai. Tôi từ *Thương-châu* định về thăm quê nhà, buổi chiều hôm qua tôi vào cái tửu-điếm ở dưới chân đồi, uống rượu say quá. Tôi đi được một quãng thì gặp con ác thú ấy.

Vũ-tàng lại thuật hết đầu đuôi cái việc một mình đấm đá cùng con hổ ấy. Bọn lý-dịch đều nói :

— Ngài thật là một tay anh-hùng hảo-hán.

Bọn đi săn lại đem các thứ gà-vịt đến để dọn rượu mời *Vũ-tàng*. *Vũ-tàng* nhân việc đánh hổ mệt-nhọc qua mấy đêm ngủ. Bọn lý-dịch bảo người dọn riêng một cái phòng để cho *Vũ-tàng* nằm.

Sáng sớm hôm sau, sai người đi báo quan huyện và sửa-soạn đồ-đạc để khiêng con hổ đem lên nộp quan. *Vũ-tàng* ngủ dậy rửa mặt. Bọn lý-dịch đã đem sẵn một chiếc đệ và một gánh rượu đến chực tại đấy.

Vũ-tàng mặc áo đội khăn xong, đi ra tiếp-kiến mọi người, mọi người rót rượu mời *Vũ-tàng* uống mà nói rằng :

— Con ác-thú này nó hại không biết bao nhân mạng, lại làm cho bọn đi săn đã nhiều lần bị đánh đòn. Ngày nay may được tráng sĩ tới đây, trừ cho cái hại lớn ấy, một là nhân-dân trong làng có phúc, hai là hành-khách qua lại được yên, đến là nhờ ơn tráng-sĩ đó.

Vũ-tàng cầm tạ mà rằng :

— Việc này không phải tại lực của tôi, chẳng qua cũng bởi phúc-lâm các ngài mà trừ được vậy.

Bỗ sáng hôm ấy, mọi người kéo đến mừng-rỡ, cùng nhau ăn cơm uống rượu. Chúng đặt con hổ lên trên cái giường đề kiệu, lại đem những tấm tạ đỏ quấn vào mình *Vũ-tàng*. Các đồ hành-lý của *Vũ-tàng*, đều gói tại đấy.

Khi kéo nhau ra đến ngoài cửa, đã thấy có người vâng lệnh quan huyện về đón *Vũ-tàng*. Người ấy bảo bốn tên trang-khiêng đem một chiếc kiệu nhỏ *Vũ-tàng* ngồi, rồi khiêng con hổ đi trước mặt, cũng có quấn tấm tạ đỏ, rước tù ông đến huyện *Dương-cốc*.

Bấy giờ nhân-dân trong huyện *Dương-cốc* nghe tin có một người trang-sĩ đánh chết được con hổ, lớn ở *Cảnh-dương cương*, đều kéo nhau ra lũ-lượt đi xem, sự huyện-nào lấy kể sao cho xiết. Chúng làm nhiễu-động một nơi huyện-lỵ.

Hội xe đạp. Tuy trời mấy hôm nay vẫn lác đác mưa bụi mà ở trên trường xe đạp vẫn có người đến tập luôn hoặc sáng hoặc chiều.

Trong n ông tay lực sĩ đến tập thì có Cổ g. Bông, Mégy, Ettori, Appere, C apalain. Xem đó cũng đủ rõ là cuộc đua của hội định mở vào ngày 1er février nay sẽ là cuộc vui lắm vậy. Mà vui nữa là hôm đó lại có hai nhà lực-sĩ Marc và Demarreffe ở Huế đẹp về và cuộc thi Hoa-kỳ của mấy người Tây thì vào bực nhất đua với bọn Cổng Bông đã được kỳ 18 janvier trước.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương tâu đệ nhứ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.

Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tenin, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập Etat).

Ngoại khoa, bịnh-sinh, chữa mắt và các thứ bịnh lậu, bịnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 38.

GIÂY NÓI SỐ 236

8.301

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

30, rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NĂN HỎI QUYỂN MẪU HANG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Thưởng xuân. — Mỗi lần xuân đến, dưới nhân-gian lại trải qua một cái thời kỳ náo-nhiệt vì xuân, nào xuân tứ, xuân tình, xuân hoài, xuân cảm, khách thưởng xuân nhan nhản dưới trời xuân. Bởi vì có nhiều khách mê một vì xuân, nên cuộc thưởng-xuân có nhiều cách, nào quán bài ngôn bạc mà say mê trong cuộc đỏ đen, nào chén rượu câu hơ mà tiêu khiển trong cơn đắc-ý, nào cung đàn rịp phách mà miệt mài trong cuộc truy hoan, nào xem hội lễ đền mà tha t ước trong trường hoa-nguyệt ! Lại có kẻ v. ngày xuân nhàn hạ mà ô-tô, mà xe-ngựa, mà nghênh ngang trên đường cái phố phường, cũng có người vì cảnh xuân tốt tươi, mà kiếm khách, mà bài ngà, mà hình-diện cũng bà con thiên-hạ !

Cảnh xuân là thế, khách thưởng xuân là thế, nghĩ nguồn con thêm ấy nay kể bi-xuân !

Xuân ơi ! xuân hỡi, ngày xuân ngắn ngủi, mấy xuân chuyện vẫn, chín chục thiều quang như tỉ cả, còn chi là cái buổi tàn-xuân !

Ừ ! mà trong cảnh xuân, mà rượu chè, cờ bạc, giai gái, hội hè đã đành các khách du-xuân, nếu có đi qua các phố ở Hà-thành lại được trông thấy lắm cô thiếu-nữ, phố bộ mới gọn, đôi mà phấn, ra đứng trơ trước cửa, hay bẻ cửa nhìn như ngóng ngóng đón tin xuân ; lại có lắm chàng công tử, diện bộ áo mới, đi qua các phố, năm lần bảy lượt, hình như lẳng vẳng muốn tìm xuân, tưởng cũng là một cách thưởng xuân mới mẻ vậy !

Lại có một hạng người nữa, suốt hàng đông dài, quanh năm lên lỏng, chỉ mượn nghề cờ b c, làm kế sinh nhai, họ cứ vin lấy hai chữ chơi xuân, tháng giêng thắng hai xuân đã đành, mà đến tháng một tháng chạp họ cũng bảo là xuân, họ xuân mãi, họ xuân suốt cả năm, nên cũng vì cách chơi xuân đó, mà lắm kẻ gia tài tan nát, mà lắm người xe ngựa nghênh ngang !

Ôi ! xuân đâu có thế, khách trần gian sao chẳng biết dùng xuân !

Xuân đi xuân chẳng đợi chờ,
Tuổi xuân bao chốc bạc phơ mái đầu !
Ai ơi nghĩ lại cho mau,
Chớ vui xuân quá lại sầu vì xuân.

Bi-xuân-kí ách

Tòa án Trùng-trị. — Sáng hôm nay, tòa án Trùng-trị đã xử những việc sau này :

Án cắp ngỗ. — Ngày tháng chạp tây năm ngoái, một người buôn bán tên là Ng-bị Hai thấy người nhà đến gọi bảo rằng Ng thị-Cả tức Hợp-thịnh đem xe và phu đến lấy ngô chứa ở nhà tại phố hàng Mã-may. Được tin ấy nhà chủ có ngồ lập tức chạy đến, bắt gặp bốn tên phu đương vác bốn bị ngô, liền trì họ lên thì chúng ném [illegible] ngô ấy xuống mà chạy trốn. Còn Ng-thị-Cả cũng trốn mất, từ đó tìm đâu cũng không thấy. Tòa kết án phạt vắng mặt Ng-thị-Cả 2 tháng tù nhưng cho hưởng án treo vì trước chưa can án bao giờ và bắt phải bồi 25 đồng cho bên nguyên.

Ả đầu với quan viên linh Tây. — Một hôm vào hồi 2 giờ [illegible] một người linh Tây gọi cửa nhà ả đầu Lý ở Sơn-tây (mà N.-thị Lan tức là Tổng Chén đương làm chủ) đưa 2 đồng bạc đòi vào ngủ trọ. Đang đêm đào Lý lẫn tới quan viên linh Tây bỏ ngay 25 đồng ấu bỏ đi. Khi quan viên gõ cửa, sở tài thấy mất hỏi đầu Lý không nhận là bỏ thì liền đến thưa sở Cẩm. Hỏi thì đầu Lý khai rằng quan viên Tây chỉ đưa có 2 đồng bảo hát nghe mà thôi chứ không ngủ trọ ở đấy. Tòa phạt đầu Lý 3 tháng tù nhưng cho hưởng án treo vì trước chưa can án bao giờ.

Bồi tìa và trái ước. — Vũ-văn-Vi, Vũ-v-Lương và Ng-văn-Lân làm nghề làm ruộng có ký giấy giao kèo với một người ta tên là Đinh-nhận 4 đồng là t ền vay trước để đi làm phu mỏ rồi lần mặt k ông đi nữa, mà tiền vay cũng k ông trả. Vũ-v-Vi và Vũ-v-Lương có trát đòi không thấy đến nên. Tòa phạt Nguyễn-v-Lân 15 quan về tội bội-tìa và 5 quan về tội trái ước và phạt vắng mặt Vũ-v-Vi và Vũ-v-Lương mỗi tên 25 quan về tội bội tìa và 5 quan về tội trái ước.

Bỏ chình. — Về việc thi bằng Cao-đẳng tiểu-học Pháp Việt (d plôme d'études primaires supérieures Franco indigè es) và bằng tú-tài Pháp-Việt đăng trong số báo hôm qua, về đoạn cuối cùng có câu.... và *thi bằng cao-đẳng Pháp-Việt*, vì in sót mất hai chữ *tiểu học* thành ra thiếu nghĩa, vậy nay xin bỏ chính là : *bằng cao đẳng tiểu-học Pháp-Việt* cho đúng.

Đường điện thoại đi Nam định

Đường điện-thoại ở Hanoi đi Nam định nay mới đặt thêm một đ ông dây thứ ba nữa. Hai đường trước thì đề Hanoi và Nam-định thông tin với nhau, còn đường thứ ba thì đề Hải-phòng và Nam-định thông tin thẳng cho nhau.

Tòa án binh. — Tòa án binh đã họp sáng hôm qua 28 janvier, do quan tư Bernard chủ tọa, để xử những việc sau này :

Ăn cắp của nhà binh. — Ng-v-Nho thuộc về pháo-thủ thứ tư, bị thua rằng ngày 16 octobre 1924 vừa rồi ăn cắp 3 cái quần vải vàng, một cái quần đùi và một cái áo của ba người bạn. Nho chỉ rằng vì thấy những quần áo ấy rơi ở chỗ mắc phơi, nên mới lấy chứ không phải ăn cắp. Tòa phạt Nho m t năm tù.

Lương-Luân linh khố đỏ thuộc đ i quân Bắc-kỳ thứ tư, đóng ở Yên-minh, bị thua về tội ăn cắp một đôi giầy tây đen mới của viên đội Nicoli cũng ở đội ấy. Luân đã thú nhận, nhưng vì hiện l ăn mắc bệnh tê liệt, chưa b ết sống chết thế nào, và trước kia trong khi tòng quân sự cũng có nhiều điều đáng khen, nên tòa thương tình cho phạt một tháng tù án treo mà thôi.

Người linh lê-dương là Berg Willy đóng ở Lạng sơn, bị kiện rằng ngày 11 octobre trước dùng thìa khóa giả mở cửa kho lấy mất một cái áo của nhà nước. Berg thú nhận tội, nhưng lại muốn đổ lỗi cho người cai kho là Bernard cho bắn mươn thìa-khóa, nên mới giục lòng hám đám làm bậy như thế. Berg lại thú rằng vì bắn đã chót cho mất người linh lê dương khác mượn cái áo của bắn, mà người này đã về Pháp mất rồi, nên bắt đắc dĩ bắn mới phải làm liều để cho có áo Tòa phạt Berg hai năm tù án treo.

Đào binh. — Người linh lê-dương Ng-v-Năng, đóng ở Cao-bằng, ngày 20 août 1924 tự nhiên bỏ ngũ trốn đi, mãi tới ngày 15 septembre 1924 mới bắt được ở Đông-khê, thành thử bỏ ngũ mất 17 ngày cả thảy.

Hỏi thì Năng thú nhận và viện lẽ rằng vì ở Cao-bằng bị bạc-đãi quá, nên mới định sang Lạng-sơn xin quan binh L ng-sơn cho đổi sang theo đạo quân bắn ấy. Té ra 17 ngày đông đã mới đi tới Đông-khê thì bị bắt. Tòa phạt Năng phải 6 tháng tù.

Ng-v-Tuất, thuộc đạo pháo-thủ thứ tư tại Hanoi, ngày 8 sep embre 1924 tự nhiên bỏ ngũ trốn đi, đến ngày 7 octobre thì bị bắt tại một-thâm bắt được. Hỏi thì Tuất khai rằng hắn trốn đi là vì bị thua rằng ăn cắp m t cái quần đùi nhưng cái quần đ ấy trước khi đi, hắn đã giao cho một người bạn để giữ, chứ không mang đi. Tòa phạt nắt sáu tháng tù án treo.

Trường hội Tri-trị. — Đến thứ hai mồng 2 tháng 2 tây này (Lundi 2 février 1925), trường hội Tri-trí sẽ khai trường, có lấy thêm ít học-trò vào các lớp như sau này :

a) *Các lớp ban ngày :*

Lớp nhất giá tiền học		2 $ 00
» nhì	—	1 . 50
» ba	—	1 . 00
» tư	—	1 . 00
» năm		1 . 00

Con các ông hội-viên thì được trừ 0 $ 50.

Ai muốn xin học các lớp ban ngày thì kíp làm đơn lại xin ông Đốc-trọng-Đủ đốc-học các lớp ban ngày trường Tri-trí, ở phố hàng Cót số nhà 22 (Rue Jaccon n° 22).

b) *Các lớp học tối :*

Lớp Thành-chung (Cours complémentaire, 1ères année) tối nào cũng học từ 6 giờ đến 9 giờ. Học-phí : 3$00.

Lớp cours d'adultes, học tối thứ 2, thứ 4 và thứ 6, từ 7 giờ rưỡi đến 9 giờ, cho những người đi làm mà muốn học thêm, không phải g à tiền.

Lớp chữ nho, học tối thứ 3 và tối thứ 6 từ 7 giờ rưỡi đến 9 giờ cho các hội-viên ; những người không có chân hội muốn theo học phải gửi đơn xin trước.

Ai muốn xin học các lớp tối thì kíp làm đơn xin ông Nguyễn-văn-Hiếu, đốc-học các lớp ban tối trường Tri-trí, ở phố Nhà thương-khách, số 13 b.s.

Hội Tri-trí lại cáo.

Mất trộm. — M. Hoàng-Phan 44 tuổi ở số nhà 108 phố hàng Bông, trình cảm rằng kẻ trộm lấy mất quần áo và đồ vàng bạc đáng giá 200 đồng

Cần người làm việc

Sở chiếu bóng ở phủ Toàn-quyền cần 4 người thư ký chữ thực tốt ăn lương công nhật.

Hỏi tại : số 150, đường Quan-thánh 150, Avenue du Grand Bouddha) Hanoi

CINÉMA PALACE

HANOI

DU DIMANCHE 1er DU MARDI 3 FÉVRIER 925

ÉCLAIR-JOURNAL

Grande Revue d'Informations du monde entier

LES ÉTABLISSEMENTS GAUMONT présentent

Mme Pauline BRUNIUS et M. T. SVENNBERG

dans

SON FILS

Remarquable Comédie dramatique en 4 parties *aux phases des plus captivantes*

PATHÉ-REVUE

Grand Magazine filmé

Arts Curiosités Sports Histoire Naturelles Science Industrie Applications du Ralenti P, F. — Tel s aircoloriés — Variétés etc..

VOIR, C'EST SAVOIR

NOTA. — Entr acte après la 2e partie du gr nd film « SON FILS ».

Dimanche 1er Février à 17 heures

Matinée à prix réduits

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tại công-ty điện-khí Đông-pháp.

Công-ty điện khí Đông-pháp có lời bá cáo để công chúng và các nhà buôn biết rằng từ rày trở đi, M. R. Loy sẽ coi về sổ sách tính mọi việc của bản công-ty ở Hải-phòng.

Mở khám tử thi. — Quan B ện-lý Haiphong đã cho mở tử thi người Trung-hoa To-yan chết kẹp 6-10 ở đường Kiến an hôm nọ.

PHỐ-LÀNG-THƯỢNG

Tin đường sá. — Con đường số 17 vào kỉ công Nha-chân và Lạc nam, Cầm lý, đã làm xong cái cầu ở Lu-vân và Binh-a i, thì nay đã đi lại được.

Ngạch thừa phái. — M. Ng-tế Lương, t ừa phái Hải ninh, đ nghỉ 6 tháng, lĩnh nửa lương.

Ngạch kiểm-lâm. — Các c bình Ng-văn-Công, Trần-văn-D Phạm-chí-Gian, Ng-văn-Trên Đặ văn-Mưu, Trần-văn-Tập, Hoàng-vi Gi, Ng-phương Mai, Mai-văn - P Hoàng-văn Mộ, Đỗ-viết-Thuộc, D văn-Thái, Lương-đức-Viên, Ng-vi Thu và Phùng Chánh đều được lĩnh kiểm-lâm tập sự.

VIỆC KINH-ĐỒ

Vì cớ gì mà nay có lắm h đồng. — Ở bạc giấy đem tiêu dụ thật là tiện lợi quá, cho nên lắm n đã thấy càng khắp nơi tiêu hằng h giấy, c ở đồng hễ thấy bạc đồ bao giờ. Thế mà trong tháng chạp đây bạc đồng có nhiều lắm, ở c phố phường có lắm. bạc đ ồng, ở n giấy thếp lại có nhiều lắm, bạc nhiều như thế là tại ở đó bởi c người phá hộ nhà quê đi mua đồ thì mới đàng đem bạc đồng là t bạc mà các nhà đã chôn kín, lắm n đến bây giờ mới đem ra đặng m ở các nhà hàng, các nhà hàng mua mandat gởi giây thép thì m có nhiều bạc đồng vậy.

Các nhà phú hộ nhà quê suốt nă trưa ruộng khó khăn, bán được h nhiều lắm gạo khoai cũ thì đổi c mà khoét ra được : bạc giả. Quan nầm có tiền đàng tới rừng có dịp đến tiền bạc, nhưng đàng học gi chỉ một ít đề tiêu pha nhựt dụ mà tới cỡn cơn n ư bạc đồng đành c ết kĩ, thế mà tới nhứt đến phải đe ra tiền xem thử thì đã biết ngày t của ta tiêu dùng rất xa-xỉ cho n đến nỗi các người phú hộ cũng khôn hà tiện được phải mọi đến hốc bo chôn, không trách gì mà mỗi k gần tết thời các nhà hàng Khách t bán đầy chật những đồ đáng tiền.

Bắt trộm bị trộm đánh. Đê hôm 17 janv er tại làng Đương-xuâ có cặp học-trò kia đi học trường t ban đêm về nhà, vào khoảng h giờ sáng, trông thấy một thằng bợ đang cắt song cửa sổ. Vào gần nơ trộm trông thấy người bổ chạy, c ta bèn đuổi theo, trộm vẫn phă sấp xuống, cậu bèn chụp được ở lấy nón mà la lên thì một thằng bợ đồng đảng bèn đóng cửa ngõ lại g ngăn người ngoài không cho chạ vào, rồi nó vác gậy đánh kẻ thà m giải thoát cho đứa đồng-đảng. Cậ này khôn quá mà cũng có sức khỏ nên vừa ôm lấy mình thằng trộm t lại đứng nó mà đỡ đòn, rồi hết sứ la tiếp cứu thì đã cột kẻ ngoài vào sợ và người anh cậu mới cứu ra thì đ lở quá bị nó vác đao đâm p ải tọ bị thương, nhưng cũng nhẹ.

Liền đó đã bắt được một tên, cò một tên thì chạy mất, soát trong lưn nó có đồ đồ như là bùa mê, thuố chó cứ-g dao gậm, ống lé, toàn là kh cụ của đứa bợm thấy danh cả.

(Xem trang kế bổ. cột thứ hai)

Vũ-tàng nghĩ thầm : Ta vốn dịp về huyện *Thanh-hà* để thăm anh c ta, sẵ ngày nay lại làm cử chỉ đ đầu ở huyện *Dương-cốc* này.

Từ đó quan trên có lòng yêu-mế và nhân-dân trong huyện ai cũng biết tiếng *Vũ-tàng*. Cách mấy hôm sau, *Vũ-tàng* đi ra dạo chơi ngoài cửa huyện, bỗng nghe t phía sau lưng có người gọi mà bả rằng :

— Vũ đô-đầu ơi ! Ngày nay sắ người làm nên, cớ sao chẳng nghĩ đến ta.

Vũ-tàng ngảnh đầu trông lại, th người ấy.

— Ô-hay ! Sao lại gặp nhau ở c đây !

HỒI THỨ XXII

Vũ-tàng ngảnh đầu lại, trông thấ người ấy, vội-vàng sụp lạy. Người ấ là ai ? thưa là *Vũ đại-tàng*, anh ruộ *Vũ-tàng* đó.

Vũ-tàng lạy xong, liền nói :

— Đã hơn một năm nay, tôi không được gặp anh, có ngờ đâu lại gặp anh ở đây ?

Vũ đại-tàng nói :

— *Nhị-tàng* có l'Em đi trong [illegible] nhiều lần, sao không gửi một phong thư nào cho anh cả. Anh vẫn ngờ em, lại vừa nhớ em.

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-dao!

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen
của **HOÀNG-THƯỢNG**



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con cho kẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to lắm!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôn Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu sang đại được phòng cẩn MONTÈS qui ông, cẩ chế nên một thứ rượu bổ để tặng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, truốc lạc phê thị gửi cho qui được phòng chế-tạng để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

內閣參幕 欽此 宮廷供奉 兼有製精酒內用所 御賜獎狀 三等五月初七日內閣奉

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

14 giờ tới Lào

Công-ty chúng tôi mới đặt một hãng xe auto, đi từ Hanoï tới Thakhek. Tuần lễ nào cũng thứ tư có xe đi Thakhek.

Giá các hành-khách bao giờ cũng chăm-chước hơn các hãng khác.

Ai muốn hỏi han điều gì xin cứ viết thư cho bản công-ty, số nhà 140, phố Sarraut ở Vinh.

Đệ-đạng-Tòng Công-ty kính-cáo

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Những người có tuổi, đường khí huyết không (rushông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán: 1$20 một lọ

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Cái tết năm nay. — Cái tết năm nay, so với tết năm ngoái có phần giảm-sắc nhiều, tiếng pháo nghe thưa, có bạc ng e vắng.

Cái phong-vị tết không ngoài ba ngày: mồng một, mồng hai, mồng ba, qua ngày mồng bốn đã hết tết rồi.

Ở chốn thành-thị còn hơi vui vui, đến chốn thôn quê thì thật là vắng ngắt buồn tanh không ra cảnh tết.

Vì đâu mà nên cái cảnh-tượng tiêu điều như vậy? Đó là cái kết-quả của trận thủy-tai kỳ mới rồi. Mong rằng cái tết năm sau sẽ được mười phần vui vẻ.

Hiếm gạo. — Về cái nạn đói kém của nhân dân tỉnh này mỗi ngày là mỗi thêm. Nguyên-do cái nạn đói kém ấy là vì những cớ sau này:

Sau khi cái trận thủy-tai bành-trướng, điền-hòa hoa-quả đều mất sạch, cái nỗi khổ thóc-cao gạo kém kế tiếp đến nơi, một mặt thì các nhà phú-hộ thất ngặt, nên cao giá lên một cách phi-lý, một mặt thì trời làm đứng luôn, hải-trình hiểm-trở, của vào ra, thành thử gạo ngoài không sao chở tới được. Nhân t ế nhà giàu xứ quê thừa thế làm giá, dù quan cai-trị có nghiêm cấm đến đâu, cũng khó mà ngăn ngừa họ được, vì chúng gian-ác lắm. Mới rồi, quan trên đã bắt giam một nhà c trọc phú ở vì hẵn đã làm nhiều việc tàn-nhẫn quá-đáng đối với dân nghèo trong lúc đói kém này. Không biết các nhà «trọc-phú» khác thấy thế có nơm bớt cái thủ-đoạn thất-hiu bóp-họng dân nghèo không?

Nay có một điều khẩn-cấp nhất là: các nhà phú-thương các xứ nên mau mau tải gạo đến Đồng-hới, thời bán chạy lắm mà được lời to, chớ đến mấy chục ghe cũng không sợ ế, vì cái đói cũng còn dài ngày, hiện nay tiết vũ-lạo đã qua rồi, mặt bể đã bình tĩnh, không còn quan-ngại chi đến cái nạn phong ba nữa.

Việc này là việc nghĩa lợi kiêm-toàn, tưởng các nhà p ú-thương đại-cổ nên kíp chú ý đến.

Bán được cọp. — Ở Ngân-sơn, t ục huyện Lệ-thủy, là nơi có nhiều ác thú, dẫu đói khi có người tới săn bắn, nhưng chỉ được nai, bò tót, lợn lòi, v. v., còn cọp thì ít khi bắn được.

Hôm 30 tháng chạp ta vừa rồi, ông thương-chính Meunier ở Lệ-thủy cùng với MM. Vũ-ngọc-Hoàn và Hoàng-Lễ lên Ngân-sơn bắn. Khi đi cách Ngân-sơn chừng 2 kilomètres, gần khe núi, M. Hoàn trông thấy có con cọp thật to ở trong rừng đi ra, liền nói cho mọi người biết rồi lên cây cao ngồi, tay cầm súng giơ bắn. Rồi M. Lễ lẫn cũng leo lên cây, còn M. Meunier vì người to lớn nên chịu ở dưới đất cùng với hai người nhà cố Lorance.

Khi cọp ra tới gần thì M. Meunier giơ súng ra bắn ngay một phát trúng ngay vào mắ, bắy giờ nó gầm hét vang rừng, rồi M. Hoàn bắn phát nữa trúng cạnh cổ, thì con cọp đã nằm lăn ra, tiếp đến các người kia cũng bắn luôn, tất cả là 12 phát thì con cọp chết hẳn. Khi đưa về cân được 181 k, bỏ dải được 2 m 50, mà cọp cái, hiện đã đưa về tỉnh Đồng-hới trình để lấy thưởng.

Ngân-sơn là đất rừng rú, các loài ác thú rất nhiều, thường hay về phá hại dân cư, nay các ông bắn được con cọp này, thực đã trừ được một phần hại cho dá: vậy.

V. Đ. T. lai cảo

Cái nỗ khủng khoảng của con nhà làm ruộng. — Lúc này thật là lúc khủng khoảng của con nhà làm ruộng đã đến cực điểm. Trải qua một trận thủy-tai khốc-hại, mùa mất gạo cao, kẻ nông-dân thụ hại nhiều lắm; lắm nhà không đủ tiền mà lo việc cày cấy về vụ sau, thậm chí phải đem trâu bò ra xẻ thịt bán ở chợ, để lấy tiền mà ăn làm.

Xem đó thì đủ biết cái tình-trạng khốn đốn là nhường nào. Một con trâu cày, một con bò đối với nhà làm ruộng, công dụng k ông phải rằng nhỏ, thế mà nay phải đem làm thịt đi, thực cũng đau lòng cho họ lắm thay!

TOURANE

Ăn bớt của dân. — Có tên lý-trưởng làng kia, nhân dịp nhà-nước phát gạo thải cho bà dân bị nạn đói kém, tên lý bèn thừa cơ nuốn lạm. ăn bớt của dân; tưởng rằng được nước béo cò, ngờ đâu có quả tham mò, bị trai kẹp mỏ, khiến ai nghe đến câu chuyện cũng phải ngán ngẩm.

Số là gạo thải thì làng lính từng bao đem về chiếu theo thời giá mà dong-ang bán lại cho dân, giá mỗi ang là 0 p. 84, số tiền ấy quan cho mặc phịu đều vụ t áng mười năm sau mới lấy. Cứ kể như giá ấy thì cũng là hạ rồi, không ai kêu nài gì cả; nhưng chỉ ngặt vì tên ấy đong ang non, mà nào có non một vừa hai phải thì ai còn nói làm chi; lại đong non tệ quá, ai đổi một ang chỉ được có 23 hay là 24 lon mà thôi, như rứa tính theo ang cho, kém thua đến 6, 7 lon, thì tài nào bắt dân khan nổi. Cho nên các n à nghèo khổ đều rủ nhau đem cả tang chứng đến kiện tại công-môn, nghe nói quan sở tại đã quở trách nặng lời và đã tống giam tên mọt ấy, lại sức cho làng về bàu cử người khác, v. v. chắc rằng đến mọt dân kia sẽ bị trừng phạt một cách xứng đáng.

Lại còn nghe nói sự phát gạo này về phần nhiều lọng chỉ có những nhà có thế lực được lĩnh, còn ai quẫ thì bắn dân thì chẳng được một nào; mong rằng quan trên xét rõ cái tệ ấy cho kẻ nghèo khó được nhờ, thật là may lắm vậy.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp

A-LÔ!!! A-LÔ!!!

Ngài có xem Hội-chợ Hanoï thấy cái gì là nên ưu-ý nhất?

— A-lô! Tôi thấy mấy cái xe-đạp France-Sport. Vonus có Philos là nhẹ ưu ý nhất, vệ nó vừa đẹp có lại vừa bền lắm.

A-lô! Thế mang tiệt-chợ bán ở đâu?

— A-lô! Tôi nghe đâu bán tại hiệu TIẾT-HIẾU-THƯNG dit THỨC-THÀNH, số 88, Place Negrel (Phố cửa Nam) Hanoï.

— A-lô! Tôi nghe đâu niên ấy bán nhiều hàng ưu lắm phải không?

— A-lô! Phải đấy!!

Merci. Au revoir!!

THUẬN-THÀNH

Bottier — Chapelier

7, Rue des Caisses, Hanoï

Kính trình qui-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đẹp, giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.

NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời.



Giá giầy ở các-tủ số 6 cầu bến-nứa, nay xin tính hạ giá ở tạm-thời 7 hạ nhiều

Máy tân-thanh CHARMOPHONE, là thứ máy tân-thanh mỹ-thuật, được tôn vào bậc ngoại-hạng.

Bán tại: Hiệu SPORTING-PHOTO, Hà-nội

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ năm 29 Janvier 1925
(mồng sáu ta)
HỒNG NHẬT MỘNG

Ban ngày thứ sáu 30 Janvier
(mồng bảy ta)
NGHỈ HÁT BAN NGÀY

Tối thứ sáu 30 Janvier 1925
(mồng bảy ta)
TOÀN GIA KIỂM NGŨ PHÚC

Ban ngày thứ bảy 31 Janvier
(mồng tám ta)
NGƯỜI LẤY ỐC

Tối thứ bảy 3 Janvier 1925
(mồng tám ta)
UYÊN ƯƠNG GIAI-NGẪU

Mỗi ngày bắt đầu khai diện từ 1 giờ.

Buổi tối từ 8 giờ.

CẢNH TÂN-XUÂN

Nhân dịp tân xuân mở giang-sơn như mới, cây cỏ như cười, cảnh xuân chung cả một giới nào xuân có riêng ai?

Mỗi xuân mỗi tết, mỗi tết mỗi vui, vui xuân lắm về, cảnh xuân êm đềm. Cuộc rằng trong lúc vui xuân, lại thêm chén chè mùi hương ngào ngạt, giọng chè đậm đà cũng giúp được một phần trong lúc thưởng xuân.

Vậy bản hiệu xin có lời chân trọng cảm tạ các ngài đã quang cố tới, và bản hiệu hết bổn phận trước sao sau vẫn để khỏi phụ tâm lòng tin của các ngài. Xin các ngài chiếu-cố.

Nhân dịp tân-xuân bản hiệu có lời chúc mừng năm mới.

KIM-THÁI

HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.

HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.

2101

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Nhà Bán-đồ «TÂM-TÂM» Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

HỎI CÁC NHÀ MẮC BỆNH XUYỄN, BỆNH HEN!

Ai mắc các bệnh ấy mà khó thở, mà đau tức, nên dùng thuốc Abyssinie Exibard bằng bột (REMÈDE d'ABYSSINIE EXIBARD en POUDRE) thì bệnh sẽ đỡ ngay. Bỏ bột trong một cái đĩa, hoặc trên một mảnh kim khí mà đốt, rồi thở cái khói thuốc, thì lập-tức đỡ ngay. Các thứ mà xem, sẽ thấy hiệu-hiệu-lạ thường. Hút thuốc quấn Abyssinie Exibard (CIGARETTES d'ABYSSINIE EXIBARD) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên cái hàng quấn chung quanh hộp thuốc có in dán-hiệu sau này mới là thực-hiệu:



Gởi bán tại **BLANC, Hanoï**
MONTÈS, Hanoï

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau n.áng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận ngay-nhẫn thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người. bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết lắm nhắm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá liền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bốn Tết, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-đi-sơn, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thấy tiên, vân vân, đóng cách hẳn-hoi điển chỉ, xe gửi ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là «SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ» cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đặc-điểm riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.

Các chỉ điểm bán trà VINH MẬU:

Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 26.
Hải-dương: phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu rằn bạch

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau đỏ thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, hắt-hơi, ghê-cảm.

Như thế mà dùng thứ thuốc:

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bán-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bị mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con, 3 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRUET
Mỗi một vỉ thuốc bán không có pha chế
mỗi hoàn 0,60 centigrammes (riêng từ 5 đến 8 hoàn trong 24 giờ)
TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ GÂN CỐT
THUỐC PHÁP — Trước tại: 8, Rue de Pont-de-la-Mère, PARIS — Ở PHÁP QUỐC XẢM
Cũng có bán tại: Hanoi, Rue Chasseloup-Laubat, L. BOUSQUENOD, Pharmacien de 1re Classe.

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÔN MỚI ĐI

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S. A. C. M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIỆP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
Cho các nhà máy, nhà máy điện, máy đào, cần bổ dùng về nông nghiệp, v v

Société ANONYME de CONSTRUCTIONS MECANIQUES à HAIPHONG. — Giây nói: N° 68 — Tên viết tắt: CABESTAN

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocociques). Song các lính xa nhà ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều

Giá: 1 $ 00

Hễ phải bệnh ho

HÃY DÙNG THỨ THUỐC NÀY:

THUẬN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN

Thứ thuốc này của bản-hiệu đặc tiếng đã lâu năm, bất cứ ho hàn, ho nhiệt, bị cảm sinh ho, hoặc đi nắng về ho, nam nữ lão thiếu đều là hợp dụng, ho nặng đến đâu chỉ già uống chai nhẹ ngay lập tức.

Thứ thuốc này đựng bằng lọ thủy tinh bao phong cẩn-thận để lâu không hỏng.

Mỗi lọ ba hào.

Nửa tá (6 chai) một đồng rưỡi.

Trong hiệu có thầy danh sư và đủ các thứ thuốc, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Qui-khách ở xa chiếu-cố cho, xin gửi theo cách lĩnh hóa giao ngân, nếu có thư từ hoặc mandat gửi về cho bản hiệu, xin để tên M. SIOU-HANG-LAM thì tiếp được ngay.

TIÊU-HẠNH-LÂM
108, phố hàng Buồm, Hanoi

Nhất cử lưỡng tiện

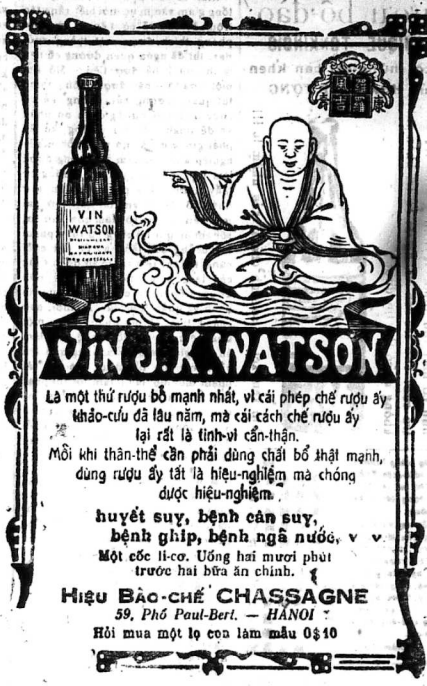
Bản-hiệu mới sang một thứ kính sáng mùi lơ, đi ngoài đường là kính rợp, ngồi bàn giấy là kính sáng, trông xa, trông gần cũng được tiện, nhất là các ngài làm việc biên chép luôn đỡ hại mắt, thực là một thứ kính vệ-sinh, mà nhất cử lưỡng tiện, đi dâu khỏi phải mang 2, 3 cái kính. Xin mời các ngài chiếu-cố lại mua kẻo hết.

BÁN TẠI HIỆU:

LY-SENG-BAO

42, Phố HÀNG BỒ, HANOI

Thuốc lào Hoành Phát hiệu « Xe hóa » mỗi gói 5 xu.



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chai bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v v

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

HIỆU BÀO-CHẾ **CHASSAGNE**

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Troyon PARIS
19, 21, 23 Ludgate Hill LONDRES

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Đại lý tại các thuộc-địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gửi bán tại tiệm các nhà chế
Nhà chế thuốc LAUROIL, 128 bl. Rue Philippe de Girard — PARIS.

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酷補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚合吉啡每吉啡没機礙欺咬利

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, *Rue des Cantonnais*, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng in (Bắc-kỳ) như the, xuyến, Hinh, lụa, băng, quế, sản vân, và hàng Saigon như lĩnh, the, sản vân.

Nay mới có áp các mới lắng thêm, mapa đen và vải màn rộng khổ. Những hàng nặng bán buôn từng tấm, chữ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng con nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

2010 YU-WO-TSEONG

ĐỔI CHỖ Ở

Kính trình quý-khách gần xa được biết rằng, hiệu LỢI-THÁI bán đồ vàng bạc trước ở số nhà 110, Rue des Changeurs, nay vì làm lại hiệu, nên tạm giọn về số nhà 80, cùng phố ấy.

LỢI-THÁI cẩn-bạch



ĐỒI CHỖ Ở

Kính trình quý-khách gần xa được biết rằng, hiệu LỢI-THÁI bán đồ vàng bạc trước ở số nhà 110, Rue des Changeurs, nay vì làm lại hiệu, nên tạm giọn về số nhà 80, cùng phố ấy.

LỢI-THÁI cẩn-bạch

MỘT HỘP
THIỆT
THUỐC HƯƠNG

VALDA

dùng trong lỹ, ngậm phải lúc
thì đủ ngăn ngừa
Khỏi đau đóa giọng, Khỏi đau phải và đủ trừ các bịnh
NHỮNG LÀ
Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nổi xám, vân, vân
MÀ NHỨT LÀ PHẢI
ĐỔI CHO ĐƯỢC
THIỆT THUỐC HƯƠNG
- VALDA -
bán dựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu
- VALDA -
mới thiệt phải

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Ở ngăn bày các thứ đồ ăn

CÓ NHIỀU THỨ BÁN GIÁ RẤT HẠ

TÉLÉPHONE N° 136 — Adr. Tél. MAGASINS

Kina Lillet, tonique au vin blanc	Chừng một lít:	18 fr. 50
Vin Mariani à la coca du Pérou	Mỗi chai:	12 fr. 00
Triple sec Fournier curaçao blanc . . .	Mỗi chai vuông:	18 fr. 00
Champagne Léon Chandon 1/2 sec.	Mỗi chai:	19 fr. 00
Cacao Vinay en poudre, thượng hạng.	Mỗi hộp 500 grs.:	11 fr. 00
Prune d'Ente sans rivales « Dufour », extra n° 2. Lọ thủy-tinh 500 grs.:		8 fr. 00
Biscuits d'Alsace secs « Sable ».	Mỗi hộp:	7 fr. 75
Confitures « Jacquin » garanties pur sucre et fruits. Lọ thủy-tinh 470 grs.:		8 fr. 50

BOITE POSTALE N° 40

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thì giá 20 quan, cứ thi đồng làm 20 tháng mỗi tháng ba mươi quan. Nếu tiền lần sau, tiền được ngay cái vé, rồng mua có quyền số-xổ. Lá vé trúng số thì được số tiền. Mình mỗi năm khá dành dịn mỗi tí, thời hẳn nhơn không ngại đến, mà đã được dự các cuộc rồi số, lại được có quyền số-hữu một cái vé rất quý để sinh lợi-tức.

Và Crédit National mỗi năm làm kỳ dự cuộc rút số là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

Mỗi lần rút số có :

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
6 lô.	50.000 quan

Viên rút số tiền kỳ trong một năm nặng là 38 triệu quan

Như vậy rất số cũng dễ trúng lắm

Muốn dự các cuộc rút số kỳ, nên gửi 50 quan nữa ông chủ nhiệm nhé!

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6570

Việc bán vé này theo như bản luật ngày 13 Mars 1906, các nhà mua vé được đủ điều chắc chắn.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)